The Southern Moroccan Dialects and the Hilāli Category

Felipe Benjamin Francisco

Seminar für Semitistik und Arabistik, Freie Universität Berlin, 14195 Berlin, Germany; fbenjamin@zedat.fu-berlin.de

Abstract: The aim of this paper is to review the classification of the southern Moroccan dialects, advancing on the general description of these varieties. Recent descriptive studies provided us with new sources on the linguistic reality of southern Morocco, shedding light on the status of dialects commonly classified as Bedouin or ‘Hilāli’ within the Maghrebi context. To do so, the paper highlights conservative and innovative features which characterize the dialects of the area, focusing mainly—but not exclusively—on the updated data for two distant localities in southern Morocco: Essaouira and its rural outskirts—the Chiadma territory (Aquermoud and Sīdi Išāq)—and Tafilalt, in south-eastern Morocco. The southern dialects have been situated in an intermediary zone between pre-Hilāli and Hilāli categories for a long time. Discussing their situation may contribute to understanding what distinguishes them as a dialectal group and also the validity of the ‘Hilāli’ category in the Moroccan context.

Keywords: Arabic dialectology; Moroccan Arabic; Essaouira; Tafilalt; southern Morocco; Bedouin dialects

1. Introduction

Traditionally, dialectologists have divided the Maghrebi dialects into two categories—pre-Hilāli and Hilāli—within a diachronic perspective which associates linguistic features to the waves of Arabization in North Africa, from the works of W. Marçais, such as the seminal text Comment l’Afrique du Nord a été arabisée (Marçais [1938] 1961), to more recent scholarship (cf. Aguadé 2018). Based on these two types, Colin ([1937] 1945, 1986) proposed a sub-classification to Western Maghrebi dialects, or Moroccan dialects precisely, grouping them into: parlars citadins, parlars montagnards, parlars bédouins and parlars juifs.

Regarding the Hilāli-Bedouin type in Morocco, authors have attempted to tackle the problem of grouping different linguistic varieties under this category. Colin (1986, p. 1196) proposed that the Moroccan Bedouin dialects could be divided according to their levels of conservatism. That is the case of some dialects of the Sahara area—but not exclusively (e.g., Casablanca, Kampffmeyer 1912)—which retain features such as the realization [g] of *qāf and the maintenance of interdentals (e.g., /d/ and /t/). The same aspect was observed by Lévy (1998, p. 19) who points out that Hilāli and Maqāiliation dialects found in the Atlantic plains are quite different from the Maqāiliation type in the Sahara (e.g., Hassāniyya). In agreement with this view, Heath (2002, p. 8) drew a distinction between Hilāli central type dialects and the Saharan ones, which—according to him—are restricted to southern oases and parts of the Atlantic plains in Morocco.

Regarding the Bedouin category in Morocco, Taine-Cheikh (2017) points out: “la situation reste complexe à décrire pour les parlars qui ne sont ni pré-hilaliens ni du type ‘saharien’” (p. 25). That is the case of the southern Moroccan dialects, for which the application of the Hilāli category remains doubtful, despite of the confirmation of the [g] realization and the loss of interdentals, both commonly associated to it. In this manner, we pose the question of whether the findings on the southern dialects, and the revision of their classification, might contribute to shedding the light on the Hilāli category within the global linguistic reality of Morocco?
More recently, the endeavor of dialectologists for classifying the so-called Hilāli-Bedouin dialects has come out again after ‘Hilal’ and ‘Ma’qili’ terms were called into question. Benkato (2019) criticized that dialectologists erroneously linked Medieval historical facts—originally incorporated from Ibn Khaldun by French orientalists—with the modern linguistic reality of the Maghreb. He argued that there is a lack of evidence on the direct connection between Medieval tribes, taken as a “reliable unit of sociolinguistic analysis” (sic)—such as the Ma’aqili—and the Arabic dialects spoken nowadays in the region (p. 21). In this way, understanding the condition of southern Moroccan dialects might contribute to understand the validity of categories, such as ‘Hilāli’. Nevertheless, it is important to say that the link between historical factors and the current linguistic reality should never be totally discarded.

To explain the distribution of the “southern” linguistic features over this part of Morocco, I argue that they are associated not only to the process of Arabization of this area, but also to modern historical factors, including the trans-Saharan trade route—connecting the Sahel to the Atlantic—and its effects on the populational movements on this area until the nineteenth century. In this way, I also try to explain the reason why distant localities in the south share common linguistic features and how their nature impacts on the validity of Hilāli-Bedouin category for classifying southern Moroccan dialects. This may be a complementary explanation to defining the origin of common features found in southern dialects.

In this context, the aim of this paper is to review the classification of the southern Moroccan Arabic dialects, highlighting some of the features which might single out these varieties. To do so, the study relied on the recent collection of dialectological data for the Atlantic strip, in Essaouira region (Francisco 2019a, 2019b, 2022), and south-eastern Morocco, represented by Tafilalt (Heath 2002; Behnstedt 2004)—without ignoring previous descriptive studies on other varieties of the region.

2. Materials and Methods
2.1. Descriptive Studies on the Southern Varieties

According to the traditional classification of Moroccan dialects, the southern dialects belong to the Hilāli or Bedouin type, given that they spread from the Atlantic plains—in the area of Mogador—to the eastern part of the country, the Mouloya basin and the Moroccan Sahara (Colin [1937] 1945, p. 230). Part of these dialects is commonly distinguished from the “truly” Bedouin dialects—Saharan or Ma’aqili type—, given that their classification was thought based on maintenance and loss of conservative features (Colin 1986, pp. 1195–96). Most of the dialects from the Atlantic strip to Tafilalt lost traditional conservative features (e.g., the interdentals), due to different degrees of Arabization of the Berber tribes (Heath 2002, pp. 8–9).

Taine-Cheikh (2017, pp. 25–26) proposes the category ‘parlers “hilaliens” du Sud marocain’ to set together the dialects spoken from the Atlantic coast as far as the Algerian border. Her description relied on studies for the dialects of Skoura, Sous and Essaouira, which exhibit the realization of *qāf as [g] and the loss of interdentals. In fact, the realization of *qāf in southern Moroccan dialects remains a complex issue to the classification of these varieties under the label ‘Hilāli’, given that both g (Bedouin) and q (sedentary) alternate—as phonemes and allophones—, varying lexically. Moreover, the voiced g continues to be very usual in these varieties (Heath 2002, p. 9).

Taine-Cheikh (2017, p. 26) considers as general common features for the southern varieties the following:

- û as variant for /a/ in velar and uvular consonantal contexts;
- labializations or the occurrence of ultra-short û;
- reduction of diphthongs into ï and û;
- no gemination in syllabic structures (‘ressautées’);
- -ti (2s. perf.) for both masculine and feminine, except for Skoura;
- gender distinction in the 2s. imperf. and imperative;
• no distinction of gender for the 2s. clitic pronoun;
• 3s.m. suffix -u or -h and -ah;
• the suffixes -āw or -īw (pl. imperf.) for defective verbs;
• passive prefix: t-; tt- and nt-;
• preverbs: ta- and/or ka-;
• genitive particles: nṭaṣ and/or dyāl (~ d-);
• future particle: ˙gādi.

Given the new data for the dialects of the region, this paper gives special attention to the dialects encountered in two geographical extremities of the south not considered in the study mentioned above. For Tafilalt\textsuperscript{1}: Rissani and Erfoud (Heath 2002); Īgli, Erfoud, Ma\textsuperscript{2}did, z-Zrigāt and z-Zāwyā ṣ-ṣādīda (Behnstedt 2004) and Ḣrab Sobbāḥ (Behnstedt n.d.\textsuperscript{2}); and Judeo-Arabic of Ksar es-Souk and Rich (Heath and Bar-Asher 1982). For Essaouira (Mogador), I considered the Muslim and Jewish\textsuperscript{3} dialects of the city, and also the variety of Chaida territory (Aqermoud and Sīdī Iṣḥāq)\textsuperscript{4} in the rural surroundings of the city (Francisco 2019a, 2019b, 2022). Essaouira data, specifically, may prove to be a valuable source to understanding the linguistic reality of southern Morocco, due to the nature of the settlement in the city, which attracted speakers from different parts of the south since its foundation in the second half of the eighteenth century, as we may see in the next session.

Apparently, the dialects of both southern regions share most of the common features indicated by Taine-Cheikh previously, with a few exceptions, as we may see in Section 3, which consequently bring implications to the classification of these varieties. That may be explained due to historical facts related to the Arab settlement in these localities and also the lasting linguistic contact between the southern dialects.

2.2. Historical and Linguistic Connections in Southern Morocco

The History of population settling in southern Morocco may explain the linguistic proximity between south-eastern Morocco—the Tafilalt area—and the Essaouira region on the Atlantic strip, which includes the Chaida territory. Concerning the Arabization process of both areas, well known historical sources indicate that these territories were occupied by Ma\textsuperscript{4}qil tribe members at some point, after the beginning of the second wave of Arabization in the Maghreb with the Ban Ḥilāl invasions in the XI century. Modern sources continued to narrate the movements of these groups in southern Morocco, region which became gradually more connected by centuries-long trade routes.

It is well known that the Ma\textsuperscript{4}qil tribes entered the Maghreb accompanying the Banū Hilāl (XI–XIII) and settled mainly on the outskirts of the latter’s territory, specially the Sous and the region corresponding to current Mauritania. In eastern Morocco, the Dwi Mansūr\textsuperscript{5} settled along the Mouthaya River and the deserts of Tafilalt, from Taourirt—in northern Morocco—to the Draa Valley, as far as Sijilmassa (Ibn Khaldun 2011, p. 2361). La Chapelle (1930, p. 89) claims that they remained in Tafilalt until the nineteenth century living among other tribes under Berber rule.

In southwestern Morocco, the settlement of groups of Ma\textsuperscript{4}qil origin happened more lately, during the Saadian rule (XVI–XVII), groups such š-Ṣābānāt\textsuperscript{6} and l-a-Mnābha emigrated from the Sous and established themselves on the territories of ḤAbda and Z\textsuperscript{2}Ir, on the Atlantic plains in central Morocco, but also at the surroundings of Marrakesh\textsuperscript{7} (Colin [1937] 1945, p. 224). Moreover, in 1765, the foundation of the port town of Essaouira (Mogador), on the limits between Chaida (Arabic speaking) and Haha (Tachelhit speaking) territories, attracted peoples, not only from these two neighboring territories, but also from distinct parts of the Sous, and among them š-Ṣābānāt and l-a-Mnābha once again were attracted to the Atlantic plains taking part in the formation of Mogador’s population (al-Kānūnī 1932; ar-Ragrāği 1935; as-Sūṣī [1966] 2005; as-Ṣiddīqī 1969).

Later in the nineteenth century, the flow of the trade of the Trans-Saharan route shifted westward to the Atlantic coast, due to the important role of the port of Essaouira\textsuperscript{8} for the international trade. The city became connected with southern Moroccan cities by routes
with Akka and Guelmin. In this way, Essaouira was connected indirectly to Tafilalet and West African regions. In the second half of the nineteenth century (1860–70s), the greater portion of the West Africa trade came into Morocco via Tindouf and Sous to Mogador (Dunn 1971, pp. 278–80). Caravans were moving between Essaouira, Tafilalet and sub-Saharan regions, connecting their populations who probably used Arabic as a lingua franca in commercial relations. In the nineteenth, Essaouira used to receive annually one or two caravans composed of thousand camels and smaller caravans as well, trading export commodities—such as gum and ostrich feathers—but also gold and slaves for the local market (Dunn 1971, p. 271). As Lévy (1998, p. 13) points out, certain linguistic exchanges took place due to contact of the caravans with local populations while passing by rural markets on their routes across the south.

The trans-Saharan slave trade was also very active by that time. El-Hamel (2013) shows that there was a continuous import of thousands of slaves into Morocco by well-established trade routes (Tindouf, lijil and Twat). He estimates that, by the end of the nineteenth century, the total black population was of half a million people (pp. 245–46). According to him, many were sold in the markets of Fez, Mogador and Marrakesh (p. 251), and besides that, a part of the enslaved people from sub-Saharan Africa could be found in the sugar refineries near Essaouira, in Haha and Shishawa territories (p. 152).

It cannot be ignored that Essaouira and Tafilalet were connected, despite of the distance, by the caravans moving between the two regions due to the trans-Saharan trade. And this fact may be important to explain certain singular linguistic features in both localities.

3. Southern Moroccan Features (Results)

The following selected features may help understanding more deeply what set the southern dialects together or apart, according to the innovative or conservative nature of these traits.

3.1. Retention of Diphthongs: /aw/ and /ay/

In general, the southern varieties present the contraction of diphthongs /aw/ > /a/ and /ay/ > /e/, as expected for Hilāli or central-type varieties, described by Heath (2002, p. 9), such as for: **Essaouira** ْلـِي “night”, ُسْيُق “market”, ُشـِي “summer” (Francisco 2019b, p. 143), **Chiadma** َلـْيُمَا “today”, ُزْي “oil” (Francisco 2019a, p. 5); **Skoura** بـُد “eggs”, ُلـْز “almonds”, ُزْب “pocket” (Aguadé and Elyacoubi 1995, p. 25); **Sous** ُيـْن “water spring”, ُفـِي “over, on” (Destaing 1937, p. 27). Sometimes diphthongs are accepted as variants in pharyngeal contexts, e.g., **Essaouira** بـُبـُي “shame”, ُسْيِف “wool” (Francisco 2019b, p. 77).

In other southern varieties, the predominant feature above occurs along with the retention of diphthongs which can be realized phonetically as the vowels [o:] and [e:]-also represented by ə and ɛ—as found in: **Tafilalet** ْلـِي “color”, ْلـِيـْل “night”, َرْمْيُتـِي “I threw it” (Behnstedt n.d., Notes sur le parler “bedouin” des ْيِرَاب ْسْبَبْبَه, p. 3), fɔk “above, on” (Heath and Bar-Asher 1982, p. 46). For the rural area of Essaouira: **Chiadma** زُؤِـْيْث “plough drawn by oxen” (Francisco 2019b, p. 79), ْيـِنـْدـِع ْبـُوـُمَا “he has got a stack (of money)” (Francisco 2019a, p. 6), نـْسَيـْح “I forgot”, َبـُحـِيـْي “I want”, َبـُرَيـْنَا “we built”, ْدُزُدَيْنَا “we were born”, ْبـُيـْنَا “we came” (Francisco 2019b, p. 108). The diphthong in defective verbs is also preserved in Ḥassānīya: ْبـُيـْنَا “we came” (Cohen 1963, p. 110), ْيـِرَيـْنَا “we bought” (ibid, p. 102). The same feature is found in Saharan type dialects in neighbouring areas, as in southwest Algeria: **Saoura** ْيـِنـْهِـنـِـي “where”, َسُيـْبـُتـِي َـسُوـُت “voice” (Grand’Henry 1979, p. 215); **Mzāb** نـْسَي “I forgot” (Grand’Henry 1976, p. 24), ْيـِرَنـْـيـْنَا “we bought” (ibid, p. 26).

Nevertheless, the retention is not attested in most of the southern dialects analyzed here. Even in the few dialects that it is attested, Chiadma and Tafilalet, the feature still occurs along with the reduction of diphthongs in /i/ and /u/. The maintenance of diphthongs and allophones ə and ɛ in both localities does not appear to be a result of Trans-Saharan trade connections, given that the feature is absent from the urban Essaouira dialect. Therefore,
the feature seems to be of Saharan origin, as attested by its occurrence in Saharan dialects, and might be an evidence of the nature of the Arab settlement in both localities.

3.2. The Verbal Suffix -at (3f. perf.)

In Morocco, the suffix -at is a variant of -at in the 3f. perf. conjugation of triliteral strong verbs. The suffix appears to be predominant in the majority of southern dialects: Essaouira šorbat “she drank” (Francisco 2019b, p. 96), Essaouira (J) okīt “happened” (3.f.) (Lévy 2009, p. 367), šorbat “she drank” (Francisco 2022, in press); Tafilalt šorbat “she drank” (Behnstedt 2004, p. 55); Sous xorbat “she went out”, xorbat “she ran away” (Destaing 1937, p. 7).

The absence of -at in strong triliteral verbs seem to be characteristic of the southern dialects. Exceptions are found in Skoura ktabt “she wrote” (Aguadé and Elyaacoubi 1995, p. 151) and Sous (Houwara): šorbat “she drank” (Socin and Stumme 1894, p. 22). The same is found in the old data for Essaouira: źorbat “she found” (Socin 1893, p. 164), šorbat “she hit” (p. 180)14. More recently, the suffix is seldomly attested, except for a unique occurrence in the Jewish dialect of Essaouira (J) šorbat “she went out” (Lévy 2009, p. 368). The suffix is also found in Tafilalt (J) (Heath and Bar-Asher 1982, p. 64).

The prevailing opinion is that the occurrence of -at (3f. perf.), in Moroccan dialects, is due to the analogy with weak verbs (e.g., mšat “she went”) (Heath 2002, p. 223; Aguadé 2008, p. 291). Regarding the diffusion of the feature, urban centers—such as Casablanca, Meknes and Marrakesh—may play an important role in it. For instance, Aguadé interprets the occurrence of -at in Settat xdmät “she worked” (Aguadé 2013, p. 4) as a convergence towards the Casablanca variety. In my opinion, regarding southern Moroccan, Marrakesh may also have diffused the suffix in the region, given that it is well attested in the city, e.g., Marrakesh samvät “she listened” (Sánchez 2014, p. 121).

It is not clear whether -at spread earlier than -at. On one hand, the neighboring Saharan type varieties do not exhibit the ending -at, as one can attest in Ḥassāniya: ktabt “she wrote” (Cohen 1963, p. 91); or in Algerian Sahara in the Mzab region: ktabt “she wrote” (Grand’Henry 1976, p. 43). On the other hand, the ending -at is found in other parts of the Maghreb: Eastern Libya ik’ab-at “she wrote” (Owens 1984, p. 105). It is also found in the Maghreb neighbouring areas, like in West Sudanic katabat “she wrote” (Owens and Hassan 2009, p. 713).

The fact is that -at—in the Moroccan case—must consist of a conservative feature just like in other parts of the Arabic speaking world. The ending -at, with a short vowel, in strong verbs, is found in many eastern dialects, not only inside the Arabian Peninsula, but also outside of it in Bedouin-type dialects (Gaash 2013, p. 49).

3.3. The Clitic -ki (2sf.)

The occurrence of the clitic -ki (2sf.) is very common in semiverts all over Morocco. Heath (2002, p. 242) confirms it, but he did not analyze the use of -ki in the possessive function.

In southern Morocco, apparently, we find it with possessive and object functions in two regions exclusively: Tafilalt: šafiki “I saw you”, ġiniki “he told you”, ražniki “your feet” (Behnstedt 2004, p. 56), bḥuki “your father”, μ’uki “with you”, wuluki “your son”, dárki “your house”, šandik “you have”, šuṭki “I saw you”, gallki “he told you” (Behnstedt n.d., Notes sur le parler “bedouin” des Ḥrab Sábbāh, p. 6); and Essaouira xṭi “your brother”, bḥuki “your father”, šandik “you will be able to help you”, ḥafik ktabti “here is your book” (Francisco 2019b, p. 164); and Chidma bḥuki “your father”, xṭi “your brother”, mμ’sti “your mother”. The suffix -ki with possessive and object functions seems not to be attested in other southern localities though, like in the vernaculars of Marrakesh and Sous, for instance.

Regarding the origin of this feature, I claimed previously (cf. Francisco 2019b, p. 164) that the occurrence of -ki in the possessive function—in Essaouira and Tafilalt—resulted
probably from a morphological analogy with semiverbs, given that it is absent in Saharan type varieties such as Ḥassānīya nsāk anti “he forgot you” (2f.) (Cohen 1963, p. 151) or the Mzāb region variety in Algeria, which do not distinguish the gender, using only -k/k (Grand’Henry 1976, p. 67). However, the historical links between southern Morocco and the West African region could provide us with a new hypothesis. It is not unrealistic to think that -ki entered Morocco, and remained restricted to the south, due to the slave trade connecting Tafilalt to the sub-Saharan region, given that enslaved boys and girls were brought to Morocco from parts of Western Africa, such as Nigeria and Chad (El-Hamel 2013, pp. 130–31). Moreover, the clitic is found in West Sudanic buyt-ki “your houses (f.)” (Owens and Hassan 2009, p. 712), being clearly a retention. Such hypothesis would deserve a more in-depth discussion though.

Regarding the exclusive occurrence of -ki in Essaouira and Tafilalt, it could be explained by the linguistic link resulted from the caravans of Arabic speakers which connected both localities.

3.4. The Suffix -u (pl. imperf.) for Defective Verbs in -i

This is a retention (Cl. Ar. *yamsā-na > yamš-u) in defective verbs ending in -i well attested in Saharan type dialects, e.g., in Ḥassānīya nāsrū “we buy” (Cohen 1963, p. 103), Saoura imšu “they go” (Grand’Henry 1979, p. 220), Mzāb yamšu “they go” (Grand’Henry 1976, p. 49). In southern Morocco, we find it in: Sous (Houwara) ka-yibku “they cry” (Socin and Stumme 1894, p. 16), along with Sous ibntu “they build” (Destaing 1937, p. 39); Essaouira ta-yįšru “they buy”, Chiadma: ka-yįźru “they run” (Francisco 2019b, p. 103) along with the variant -tu as well. Apparently, the suffix -u is not attested in other southern localities, such as for Skoura tomštu “you go” (Aguadé and Elyaacoubi 1995, p. 48) and Tafilalt ǧādūn namštu “we will go” (Behnstedt 2004, p. 56), tānu izīw “they were coming” (Heath and Bar-Asher 1982, p. 74).

In the south, this feature appears to be evidently of Saharan origin, but restricted to Sous and Essaouira, probably due to the settlement of Saharan dialects speaking tribes as mentioned in the Section 2.

3.5. Future Preverb ba-bga

The use of the perf. verb ba-bga “to want” with imperf. verbs to express the future consists of a structure predominant all over the south of Morocco, from the Atlantic strip to Tafilalt (Heath 2002, p. 217). It is found in Marrakesh ba-yįźri “he will run” (Sánchez 2014, p. 182) and Skoura bīt n猇ūhím “I will see them” (Aguadé and Elyaacoubi 1995, p. 86). In Essaouira, the verb ba-bga developed into an invariant particle b(ə)- to express future: fin ba-hk numérique “where will you be tomorrow?”, b-n猇yu daba ūl-lbhr “now we are going to talk about the sea”, ǧadda b-yįźru l-hadīya “tomorrow they will buy clothes” (Francisco 2019b, p. 140). A similar particle occurs in Sous (Houwara) ʾbunnīmši’ “I will go” (Socin and Stumme 1894, p. 54).

The particle is a Hilāli feature attested in other parts of the Maghreb as well. The preverb ba- is found in the Sahara, in Algerian southwest: Saoura ba-iʃwar “he will get married” (Grand’Henry 1979, p. 224); and the particle b- is also used to express the future in Bedouin Libyan dialects, e.g., Al-Khums b-yįwad “he will repeat” (Benmoftah and Pereira 2017, p. 317).

Sánchez (2014, p. 183) mentions the occurrence of the future particle bā- in some dialects of Yemen, for which he suggests a common etymology with the verb ba “to want” in Marrakesh. Despite the fact that Maq’il tribes are assumed to have come from Yemen, the verb bā is employed in Ḥassānīya to express intention only, not expressing the future (Taine-Cheikh 2004, p. 225). However, Ḥassānīya does apply the same structure above with the verb idor “to want” as an auxiliary to express the future: idor iʃ “he is going to fall” (ibid, p. 224). This structure to express future is an innovation common to Hilāli-Bedouin dialects in southern Morocco, but also in the Sahara and other parts of the Maghreb.
4. Discussion

Taine-Cheikh (2017, p. 26) proposed that the southern Moroccan dialects were similar to the Casablanca dialect according to a list of common features presented above. On one hand, the southern dialects exhibit traditional Hilali features, such as the realization [g] for *q, but, on the other hand, they also exhibit the loss of interdentals, a distinctive trait of Bedouin dialects. Considering the difficulty to classify these dialects as Hilali, the selection of features by Taine-Cheikh (cf. Section 2.1) attempted to draw a group of southern dialects, but it was not able to single these varieties out, distinguishing them from other varieties in Morocco. To give a few examples, the following features cited above (cf. Section 2.1) are quite spread all over the country: the future particle ǧādi; the no gender differentiation for the 2s. clitic -ki; and the ending -īw for defective verbs (3pl.imperf).

More recent data, especially from Essaouira and Tafilalt, shed a new light on the reality of southern dialects. Comparing them with the well-known dialects of the region–Sous and Skoura–and also with the dialects of the Saharan neighbouring areas–Hassânîya and the dialects of Algerian regions of Saoura and Mzâb–demonstrated that the varieties of the southern region are not so homogenous as we thought previously. The findings revealed a Bedouin color for the southern area due to the occurrence of retentions and innovations, some of them comprehending Saharan variants.

The Saharan traits attested in the southern varieties co-occur with the variants presented by Taine-Cheikh (cf. Section 2.1). They are the following retentions: maintenance of diphthongs /āw/, /āy/ in pharyngealized and plain contexts, sometimes realized as [e] and [e]; and the suffix -u (pl. imperf.) for defective verbs. Both features are spread in Bedouin dialects beyond the Moroccan borders. Nevertheless, in the south, the dialect of Skoura is an exception, not exhibiting these features. Curiously, regarding the suffix -u, there is no register of it for Tafilalt.

Concerning the conservative trait -āt (3.f. perf.), the variant is well spread all over Morocco along with -ēt, however, it proved to be dominant in the south, where the latter is seldomly registered nowadays, except for Skoura. Despite of the absence of -ēt, in Hassânîya and other Saharan varieties of the region, it does seem to have a Bedouin origin, as the suffix is attested in other parts of the Maghreb (e.g., Eastern Libya) and also in neighbouring varieties, like West Sudanic. And even though the feature occurs in other parts of Morocco, it can be considered characteristic of southern dialects.

Another representative case is the verb ba~b˙ga “to want” and the particles derived from it (ba-, ba-) attached to imperfective verbs to express future. This feature consists of the single variant connecting all the southern dialects apparently, distinguishing them from the dialects of northern Morocco. Since the feature has reflexes on Hassânîya and is attested in other varieties across the Maghreb, being registered even in Yemen, this innovation may be an evidence of a common Bedouin or Hilali origin for the southern dialects, along with traditional traits such as [g] for *qāf and the occurrence of interdentals in a previous stage.

Within southern dialects, the clitic -ki (2f.), in the possessive and object functions, builds a bridge between Essaouira and Tafilalt, not being attested in any other dialects across the whole country until now. The retention of the clitic restricted to these southern extremities, West and East, could be explained by the contact performed by caravans in the Trans-Saharan trade routes linking distant parts of the south with the Sahara and the Sub-Saharan Africa. This shared past in the south must have played an important role to the diffusion of the other features mentioned here as well.

5. Conclusions

Southern Moroccan varieties proved to exhibit more Bedouin features than previously thought. Colin (1986) tackled the Bedouin-Hilali issue, pointing out that some dialects could not be classified fully as Bedouin-type for not maintaining conservative features. That was the case of the southern Moroccan dialects, which were thought not to exhibit Saharan-type features. Here, linguistic findings revealed the opposite though.
In agreement with the traditional dialectology scholarship, the occurrence of Saharan-type retentions in southern sites could be explained by the settlement of the Ma‘qil in the area as confirmed in historical sources. Nevertheless, it is important to note that the Ma‘qil tribe settled in Tafilalt and in the Atlantic strip with a gap of centuries. Furthermore, there is no linguistic evidence that the Ma‘qil tribe presented a dialectal unity—as the tribe was subdivided into distinct groups (butūn)—and, if so, that it preserved this unity through centuries until modern times. Therefore, populational movements caused by multiple factors, such as the Trans Saharan trade, famine crisis and epidemics which swept southern Morocco, should not be ignored when trying to explain the spread of certain variants.

The only innovation feature which seems to gather the bunch of southern dialects, linking them with other Bedouin varieties in Algerian Sahara and Libya, is the future construction ba~b˙ga “to want” > b-/ba- + imperf. Apparently, the origin of this feature goes back to the Yemeni particle b¯a-, nevertheless, it is not attested in Hassānīya, though the dialect is associated to the Ma‘qil tribe, supposedly from Yemen. Despite of that, Hassānīya attests a similar structure with the same function (e.g., id¯or. it.¯ıh., cf. Section 3.5), which may have developed after the former with ba~b˙ga > b-/ba-. Moreover, the occurrence of the structure (b-/ ba- + imperf.) in other parts of the Maghreb may warn us that not all the features in current Saharan varieties, especially Hassānīya, may be representative of the “purest” Bedouin-type, or Hilālī, neither in Morocco nor in the Maghreb.

The occurrence of certain conservative features in certain parts of Morocco and the Maghreb also corroborates the previous argument. That is the case of the retention of the ending -¯at (3f. perf.) and the conservative clitic -ki (2f.) both absent from Saharan-type varieties.

The current linguistic situation of southern Moroccan dialects highlights the limitation of the ‘Hilālī’ category, including the ‘Ma‘qili’ label, to deal with dialectal layers within Moroccan varieties. The difficulty in applying this category is due to the co-occurrence of features, or variants, of distinct origins in the current dialects. Trying to determine dialectal groups based on the Arabization waves does not prove to be sufficient anymore, given that speakers of distinct Arabic dialects have been in movement and contact for centuries in the area.

Funding: This research received no external funding.

Institutional Review Board Statement: Not applicable.

Informed Consent Statement: Not applicable.

Data Availability Statement: Not applicable.

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

Notes
1 In this paper, ‘Tafilalt’ refers to south-eastern Morocco in general. The reader can access the specific locality of the linguistic findings according the cited author.
2 Behnstedt (n.d.) Notes sur le parler “bédouin” des Ūrab Sobbāḥ (Tafilalt/Maroc).
3 The Jewish dialects of Essouira and Tafilalt are indicated by: (J).
4 I collected the data for the rural area of Essouira in Aqermoud and Sidi Ishâq during linguistic fieldwork in the city of Essouira in the years of 2016, 2017 and 2018. Some inedit data for Essouira and the Chiadma territory are published in this paper.
5 Ibn Khaldun (2011) claims that the Ma‘qil tribe were Bedouin from Yemen, being divided into three groups (butūn): Dwī Ubīdullāh, at-Ta‘ālība, Dwī Mansūr e Dwī Ḥassān (pp. 2363–70).
6 Dialectal pronunciation of the name. In Kitāb al-Qibar (Ibn Khaldun 2011) the name is registered aš-Šubbānāt.
7 On the reasons these tribes moved to this area, see: az-Zayyānī (1886); ad-D.ū‘ayyif (1986) and al-PUfrānī (1998).
8 See Schroeter (1988) on the role of Essouira for international trade in the nineteenth century Morocco.
9 Guelmim was one of the redistribution and places of concentration of caravans such as Aboudam, Ghadames and Assiout (Miège 1981, p. 96).
In pre-modern times, the Sahel, or the sub-Saharan West Africa was designated in Arabic under the term *bilād as-Sūdān*. The recent Historical publications on the Trans-Saharan trade, cited in this paper, maintained the use of the term “Sudan”.

For the possible use of Arabic as a lingua franca in the trade with West Africa, see Levitzon (2000, p. 64) and Bouwman (2008, p. 135).

The Chiadma realization of this vowel is very similar to Ḥassānīya as described by Cohen (1963, p. 53) who sees it as a long vowel followed by an “appendice labial ou palatal”, which he represents by θθ, θθ.

-it is the Jewish variant for -ıt of strong regular verbs, in Essaouira (Francisco 2022, in press). Heath (2002, p. 224) posed two hypothesis on the origin of the suffix -ıt: (i) a mutation of *-at* or (ii) a lengthening of *-at* to keep the 3. perf. f. suffix distinct from the first and second persons suffixes.

We should be cautious about Socin’s data, given that he seems to have transcribed the oral texts based on a manuscript (Socin 1893, p. 157) read out loud by a single informant. He explains that the speech of the informant presented both citadin and Bedouin features (p. 155). Despite of that, we do find many common features between his data and recent collected ones (cf. Francisco 2019b).

By ‘West Sudanic’, Owens and Hassan (2009) refer to a dialect region which comprehends the Arabic of Nigeria, Chad and Cameroon.

References

ad-Du‘ayyif, Muhammad. 1986. *Tārīḫ ad-Du‘ayyif: Tārīḫ ad-dawla as-sa‘ida li-Muhammad ad-Du‘ayyif ar-ribātī* (1165-1233 H.). Rabat: Dār Al-Ma‘ṭurāt.

Aguedad, Jordi. 2008. *Morocco*. EALL. Leiden and Boston: Brill, vol. 3, pp. 287–97.

Aguedad, Jordi. 2013. Zum arabischen Dialekt von Settat (Marokko). In *Nicht nur mit Engelszungen: Beiträge zur semitischen Dialektologie: Festschrift für Werner Arnold zum 60. Geburtstag* edited by Renaud Kuty, Ulrich Seeger and Shabo Talay. Wiesbaden: Harrassowitz, pp. 1–6.

Aguedad, Jordi. 2018. The Maghrebi dialects of Arabic. In *Arabic Historical Dialectology: Linguistic and Sociolinguistic Approaches*. Edited by Clive Holes. New York: Oxford University Press, pp. 29–63.

Aguedad, Jordi, and Mohammad Ellyaacoubi. 1995. *El Dialecto Arabe de Skira (Marruecos)*. Madrid: C.S.I.C.

al-Kānūni, Muhammad bin ًAhmad al-‘Abdī. 1932. Ṭīṣīr wa-mā ṭīṣīrī qadīman wa-hadīṭan. Cairo: Maṭba‘a‘at Mustafā Muhammad. al-‘Ufrānī, Muhammad as-Sāqīr. 1998. Nuzhāt al-hādīti bi-‘ābdūr mulik al-qarn al-hādi. Casablanca: Maṭba‘a‘at an-naḡāḥ al-ḡadida. As-Siddiqī, Muhammad bin Sa‘īd. 1969. Ṭīṣīr wa-sāsīrā li-tārīkh as-Sūwarīyya. Casablanca: Dār al-Kitāb.

as-Sūsī, Muhammad al-Muṣṭār. 2005. ًIṣīq, qadīman wa-hadīṭan. Ar-Ribāt: Maṭba‘a‘at al-Maṭīkīya. First published 1966.

az-Zayyānī, ًAbī l-‘Qāsim bin ًAhmad. 1886. *at-Turğūmān al-munīra fī‘ābdūr mīnadat as-Şūwaŋra*. Rabat: Al-Maṭba‘a‘at al-Waṭāniyya.

References online: https://teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8159/tde-29102019-180034/pt-br.php (accessed on 5 June 2021).

Benmoftah, Najah, and Christophe Pereira. 2017. Preliminary Remarks on the Arabic spoken in Al-Khums (Libya). In *Studies on Arabic Languages 2021*. Edited by Catherine Miller, Alexandrine Barontini, Marie-Aimée Germanos, Jairo Guerrero and Christophe Pereira. Aix-en-Provence: IREMAM. [CrossRef]

Benkato, Adam. 2019. From Medieval Tribes to Modern Dialects: On the Afterlives of Colonial Knowledge in Arabic Dialectology. *Philo logical Encounters* 4: 2–25. [CrossRef]

Bueno, Francisco, Felipe Benjamin. 2019b. El dialecto arabe de Essaouira: Documentación e Descripción de una Variedad del sur del Marrocos. Ph.D. dissertation, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, São Paulo, Brazil. Available online: https://teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8159/tde-29102019-180034/pt-br.php (accessed on 5 June 2021).
Francisco, Felipe Benjamin. 2022. The Judeo-Arabic of Essaouira revisited. In Semitic Dialects and Dialectology: Fieldwork—Community—Change. Edited by Maciej Klimiuk. Heidelberg: Heidelberg University Publishing, in press.

Gaash, Amir. 2013. The Verbal and Nominal Feminine Endings -at and -it in Neo-Arabic. Zeitschrift für arabisch Linguistik 57: 48–69.

Grand’Henry, Jacques. 1976. Les parlers arabes de la région du Mzab (Sahara algérien). Leiden: Brill.

Grand’Henry, Jacques. 1979. Le parler arabe de la Saoura (Sud-ouest algérien). Arabica 26: 213–28. [CrossRef]

Heath, Jeffrey. 2002. Jewish and Muslim Dialects of Moroccan Arabic. London: RoutledgeCurzon.

Heath, Jeffrey, and Moshe Bar-Asher. 1982. A Judeo-Arabic Dialect of Tafilalt (Southeastern Morocco). ZAL 9: 32–78.

Ibn Khaldun, Q Abu Rrahman bin Muhammad. 2011. Tariq Ibn Xaldun al-musammah bi-kitab al-lbar wa-divn al-mubtada wa-l-xabar fi qayam al-arab wa-l-agam wa-l-barbar wa man qasrahum min darat as-sult an al-okbar. Beirut: Dar Ibn Hazim, vol. III.

Kampffmeyer, Georg. 1912. Marokkanisch-Arabische Gespräche, im Dialekt von Casablanca. Berlin: Druck und Verlag von Georg Reimer.

La Chapelle, Frederic (de). 1930. Esquisse d’une histoire du Sahara occidental. Hespéris XI: 35–95.

Levtzion, Nehemia. 2000. Islam in the Bilad al-Sudan to 1800. In The History of Islam in Africa. Edited by Nehemia Levtzion and Randall L. Pouwels. Oxford: Ohio University Press, pp. 63–91.

Lévy, Simon. 1998. Problématique Historique du Processus d’arabisation au Maroc: Pour une histoire linguistique du Maroc. In Peuplement et arabisatun au Maghreb Occidental: Dialectologie et Histoire. Edited by Jordi Aguadé, Patrice Cressier and Àngeles Vicente. Madrid and Zaragoza: Casa de Velázquez, Universidad de Zaragoza, pp. 11–26.

Lévy, Simon. 2009. Parlers Arabes des Juifs du Maroc: Histoire, Sociolinguistique et Géographie Dialectale. ‘Estudios de Dialectología Árabe’ 3. Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo.

Marçais, William. 1961. ‘Comment l’Afrique du Nord a été arabisée’. In Articles et Conférences. Paris: Adrien-Maisonneuve, pp. 171–92. First published 1938.

Miege, Jean-Louis. 1981. Le commerce transsaharien au XIXe siècle. Revue de l’Occident musulman et de la Méditerranée 32: 93–119. [CrossRef]

Owens, Jonathan. 1984. A Short Reference Grammar of Eastern Libyan Arabic. Wiesbaden: Harrassowitz.

Owens, Jonathan, and Jidda Hassan. 2009. West Sudanic. EALL 4: 708–18.

Sánchez, Pablo. 2014. El árabe Vernáculo de Marrakech. Análisis Lingüístico de un Corpus Representativo. ‘Estudios de Dialectología Árabe’ 8. Zaragoza: Prensa de la Universidad de Zaragoza.

Schroeter, Daniel. 1988. Merchants of Essaouira: Urban Society and Imperialism in Southwestern Morocco, 1844–1886. Cambridge: Cambridge University Press.

Socin, Albert. 1893. ‘Zum arabischen Dialekt von Marokko’. Abhandlungen der philologisch-historischen Classe der Königlich-Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften 14: 151–203.

Socin, Albert, and Hans Stumme. 1894. Der arabische Dialekt der Houwara des Wad Süs in Marokko. In Abhandlungen der philologisch-historischen Classe der Königlich-Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften 15. Leipzig: Bei S. Hirzel.

Taine-Cheikh, Catherine. 2004. Le(s) futur(s) en arabe: Reflexions pour une typologie. EDNA 8: 215–38.

Taine-Cheikh, Catherine. 2017. La classification des parlers bédouins du Maghreb: Revisiter le classement traditionnel. In Tunisian and Libyan Arabic Dialects: Common Trends, Recent Developments, Diachronic Aspects. Edited by Veronika Ritt-Benmimoun. Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, pp. 15–42.